

CORAL POLIFÒNICA I ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE LA UNIÓ MUSICAL DE TORRENT

CORAL PROYECTO24 DE MADRID

W. A. MOZART
REQUIEM

Coral Polifònica Unió Musical de Torrent

La Coral Polifònica de la Unió Musical de Torrent començà en octubre de 1995, baix la direcció de David Asin Vergara. Des de eixe moment, ha oferit concerts en solitari o acompanyada per la Jove Orquestra de la UMT, la Banda Simfònica de la UMT aixina com en companyia d'altres entitats musicals com la Banda Santa Cecília de Requena, Orquestra de la Sociedad Musical Santa Cecília de Requena, Centro Instructivo Musical de Mislata, Coral de Alfafar Coral Ramón Ibars de Mislata.

El repertori inclou peces de polifonia clàssica i popular, cors de òpera i sarsuela, així com obres corals en acompanyament instrumental o de orquestra. En 2005 en motiu del X Aniversari de la Coral, organisa un memorable Festival Coral en el que participaren importants corals de Valencia i Argentina, A més d'un concert extraordinari en Nadal baix la direcció d'Eduardo Cifre, oferint una selecció de *El Mesías* de Georg Friedrich Händel.

Ha participat en el XXVI Certamen de Habaneres de Totana (juliol 2006), en el III Certamen Nacional de Polifonia Ciudad de Motril (març 2008) i en el XVII Certamen Coral Tierra de Barros (novembre 2011). Fets importants: Concert en el Palau de la Música de Valencia el *Carmina Burana* i *Danzas Guerreras del Príncipe Igor* (2002) , Gira de concerts en Soria (2008) en Córdoba (2009, el Pregó de la Semana Santa Marinera de Valencia (2014) Gira en Zaragoza (2014) Estreno de la *Missa en acció de gràcies a la Mare de Deu de Lourdes* del autor Sergio Querol Tormo en motiu del 90 Aniversari de la Hospitalitat Valenciana de Ntra. Sra. de Lourdes (2017).

Recents actes a destacar: la Antologia de la Zarzuela en juliol de 2022 junt a la Jove Orquestra de la UMT i els solistes David Asin , Belen Roig, Pascual Andreu i Saray García, el concert de Nadal de 2023 del libreto iberoamericano: Navidad Nuestra i el IX Concert Sacre en març 2024 junt a la Jove Orquestra de la UMT el Credo d'Antonio Vivaldi, tots ells en bon èxit de públic i excelent nivell musical. En el 2025 celebrem el 30 Aniversari en este *Requiem de Mozart* tant en Valencia, Torrent, i Madrid

Directors de la Coral:

David Asin Vergara (1995—2014)
Jordi Blanch Tordera (2014—2016)
Alexia Vázquez de Prada (2016—2018)
Guillem Ferrando Simón (2018—2021)
Julen Fernández Pla (2022—2024)
Marta Mármol García (2024)

Orquestra Simfònica Unió Musical de Torrent

Naix esta Orquestra a principis de 1990, com fruit d'un projecte iniciat set anys abans, quan començà la ensenyança d'estudis musicals d'instruments de corda en la Escola d'aquesta Societat. Des de aquells inicis la Unió Musical de Torrent , una volta tingué el número i el nivell de músics formats, fon necessària la creació d'una Orquestra en la qual pogueren perfeccionar els seus coneiximents i compartir la música de manera grupal.

El primer concert de la Orquestra de Cambra fon el dia 14 de abril de 1990. Mes recentment han sigut incorporats els instruments de vent, per lo que en la actualitat formen la «Jove Orquestra Simfònica» 50 músics, aproximadament, en una edat mija de 16 anys. Es de destacar que estos jovens procedixen no a soles de Torrent, sinó d'uns altres pobles de la comarca de L'Horta Sur. Després de molts concerts i actes musicals la seua trajectòria va culminar en el VI Concurs Cai-xabank de Orquestres, en un concert memorable que esta publicat en la web de la Unió Musical de Torrent

Director: Rafael Ortí

INTÈRPRETS CORALISTES

Soprans

Raquel Ballestín
Nuria Bartolomé
Elizabette Borges
Mercedes Borondo
Rocío Cantalapiedra
Pilar Castilla
Isabel Catalá
Magda Cebriá
Rita de Càssia
Sonia G Delgado
M^a José Duce
Enriqueta Espeleta
M^a Victoria Esteso
M^a Cristina Fernández
Amparo Fontes
M^a Isabel Galindo
Maribel García
Mari Carmen Gil
Inma Gutiérrez
Cristina Arranz
Raquel Heredia
Francisca Hernández
Silvia Huerta
Cristina Izquierdo
Josefa López
Mari Carmen López
Sonia María
Laura Martínez
Tere Maza
Amparo Miralles
Sara Montero
M^a Rosa Mora
M^a Isabel Mullor
Margarita Nácher
Enriqueta Orero
Nerea Pascual
Gemma Pérez
Mari Rosa Pérez
Maribel Piles
Inma Pla
Silvia Pulgar
Marta Salcedo
M^a Ángeles Sánchez
Patricia Sánchez
M^a José Sanchis
Mónica Santana
Gemma Segrelles
M^a Josefa Serrador
Esther Silgo
Mila Silvestre
Chistine Varillon
Eva M^a Vázquez
Andrea Villena
Amparín Yuste
María Yuste
M^a Luisa Sáez

Contralts

M. Reyes Arriete
Encarna Bernat
Teresa Bordería
M Ángeles Cabrera
Amparo Casabán
Manolita Cazorla
M Ángeles Desiré

Rosa Estellés
Teresa Falces
Asunción García
Teresa García
Pilar García
Encarnación García
Purificación García
Josefina Gómez
Ana Gómez
Eva Amparo Jaime
Rosa M Jiménez
Lola Juan
Amparo Llópez
Lucia Marín
Purificación Martí
M Julia Martí
Yurima Méndez
Ascensión Olombrada
M. José Orduña
Concepción Paes
Mar Parrilla
Begoña Pérez
M José Pérez
Helena Renovell
Chelo Salcedo
M Pilar Sánchez
Toñi Santos
Amparo Subiela
Laura Vidal
Dorothe van der Ploeg
Margarita Sancho-Tello
M Jesús Sancho-Tello
Ana Baeza
Mercedes Pascual
Rosa Fernández
Conchita Sesé
Esther Laorga
Carmen Rives
Rosa Estellés
Amparo Sancho

Tenors

Diego García
Eloy Villalba
Pascual Mil
José M. Belenguer
Francisco Cerveró
Dorle Klika
Francisco Montesinos
Fernando Pérez
Pascual Gozalvo
Salvador Hernández
Alberto Alonso
Alejo Martínez
Manuel López
Wladimir Belloch
Luis F. Conti
Enric Benedé
Juan C. Briñas
Alfonso Gutierrez
José L. Arranz
José M Salvador
Luis M. Jiménez
José L. Esteban
Ramón Luengo
Isaac Pascual

Baixos

Francisco Altabert
Ignacio Amador
Rafael Carratalá
Juan Cuenca
Isidro Díez
Bernd Deja
Agapito Fernández
Julián García
Pedro Javier
Albert Lara
José Llopis
Nacho Llopis

Juan Fco Mellinas
Eduardo Quiñones
Iago Roberts
Miguel Rodríguez
Juan Salvo
Salvador Sena
Alejandro Hernández
José M Juliá
Mariano Díaz
Juan C. Valle
Jorge Sanz
José M. Lladosa
Rubén Paniagua

INTÈPRETS ORQUESTRA

Violins

José Mortes
Elena Pérez
Pablo Benavent
Aitana Losa
Lucas Cuadros
Sofía Baviera
Guillem Baviera
Itziar Olaso
Amparo Jiajia
Ruth Correoso
Anna Manzano
Ángela Zhiying
Manel Martínez
Cristina Ortiz
Lucía Rodríguez
Sara de Juan
Carlos Millán
Selena Attanasio
Andrea Carboneras
Carla Oria
Gabriel Catalá
Gabriel Rojo
José Mortes
José Ortí
Laura Gutiérrez
Mireia Berenguer
Pau Berenguer
Santi yago

Cellos

Isaac Pascual
Bruno Carratalá
María Silla
Carme Gregori
Paula Guerrero
Claudia Prieto

Violes

Julian Elnur García
Inma Garcés
Steven Restrepo
Joana Gisbert
Elena Pérez

Contrabaixos

Antonio Requena
Abelard Marcote
Claudia Collado
Sergi Valls

Clarinets

Angelines Martínez
Javier Tovar

Fagots

Alexandre Medina
Marc Penadés

Trombons

David Alonso
J. Pablo Ortí
Marcos Miquel

Trompetes

Luís Irazo
Miquel Puchalt

Tuba

Diego Maita

Percussió

Aarón Crespo

SOLISTES

Soprano

Aurora Peña

Tenor

David Asín Vergara

Contralt

Carmen Lázaro

Baríton

Josep Arnau Barberá

DIRECTORS

Marta Mármol (Coral Polifónica UMT)
Rafael Ortí (Orquestra UMT)
Héctor Perpiñá (Coral Proyecto 24 - Madrid)

Wolfgang Amadeus Mozart va ser un compositor i pianista austríac del segle XVIII (va néixer el 27 de gener de 1756 i va morir el 5 de desembre de 1791) conegut principalment pel seu prodigiós i primerenc talent per a la música i per la composició de més de 600 obres en 35 anys de vida, algunes tan extraordinàries que hui li reconeixen indiscutiblement com un dels músics més importants de la història.

Va néixer en el si d'una família de músics a Salzburg (actual Àustria). Son pare, Leopold Mozart, conscient de la precoç habilitat del seu fill i del seu interès natural per la música, va abandonar la majoria de les seues faenes professionals per a dedicar-se exclusivament a la formació musical de Mozart i la seua germana Nannerl. En tan sols 5 anys, el chicotet Mozart ja mostrava un domini prodigiós del violí i el teclat, e inclús ja havia compost les seues primeres obres musicals.

La seua adolescència i la major part de la vida adulta la va dedicar a compondre, si bé les contínues dificultats econòmiques a les quals va estar exposat el van obligar a simultanejar el seu do per a crear música en treballs esporàdics com a intèrpret i professor; fins que l'emperador del Sacre Imperi, Josep II d'Habsburg, li oferira un treball estable com a compositor pocs anys abans de morir (1787). En estos últims anys de vida va compondre dos de les seues millors obres: *La Flauta Màgica* i *Rèquiem*. Finalment, moriria a Viena el 5 de desembre de 1791 a l'edat de 35 anys.

La Missa de Rèquiem en re menor, K. 626, és una missa basada en els textos llatins per al rèquiem, és a dir, l'acte litúrgic catòlic celebrat després de la defunció d'una persona. Es tracta de la 19 i última missa escrita per Mozart, que va morir en 1791, abans d'acabar-la. El compositor Franz Xaver Süssmayr la va finalisar, i el mateix autor, ja malalt, li va donar nombroses indicacions per a fer-ho. A pesar que no va poder ser acabada íntegrament pel mestre austríac, és considerada com una de les obres més transcendents de Mozart.

Textos: Julián García Díaz

RÈQUIEM DE MOZART

I. Introitus

Requiem aeternam (coro) Requiem aeternam dona eis, Domine et lux perpetua luceat eis. (soprano) Te decet hymnus, Deus, in Sion (Salmo 63) et tibi reddetur votum in Ierusalem. (coro) Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.

Dales, Señor, el descanso eterno, y que la luz perpetua los ilumine. Mereces un himno, Dios, en Sion y te ofrecen ofrendas en Jerusalem. Atiende mi oración, todos los mortales van a tí.

II. Kyrie Eleison

Kyrie eleison (coro) Kyrie eleison. Christie eleison. Kyrie eleison.

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad

III. Sequentia

1. Dies Irae

Dies irae (coro) Dies irae, dies illa solvet saeculum in favilla, teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus quando iudex est venturus cuncta stricte discussurus!

Día de ira aquel día en que los siglos serán reducidos a cenizas, como profetizó David con la Sibila. Cuánto terror habrá en el futuro cuando venga el Juez a exigirnos cuentas, rigurosamente!

2. Tuba Mirum

Tuba mirum (bajo) Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionum coget omnes ante thronum. (tenor) Mors stupebit et natura cum resurget creatura iudicanti responsura. Liber scriptus proferetur in quo totum continetur unde mundus iudicetur. (contralto) Iudex ergo cum sedebit quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit. (soprano y cuarteto) Quid sum miser tum dicturus? Quem pratonum rogaturus, cum vix iustus sit securus?

La trompeta, esparciendo un asombroso sonido por los sepulcros de las regiones reunirá a todos ante el trono. La naturaleza y la muerte se asombrarán cuando resuciten las criaturas para responder ante el Juez. Y por aquel profético libro en que todo está contenido el mundo será juzgado. El Juez, pues, cuando se siente todo lo oculto saldrá a la luz, nada quedará impune. ¿Qué podré decir yo, desdichado? ¿A qué abogado invocaré, cuando ni los justos están seguros?

3. Rex Tremendae

Rex tremendae majestatis qui salvandos salvas gratis, salva me fons pietatis!

Rey de majestad tremenda a quienes salves será por tu gracia, ¡sálvame, fuente de piedad!

4. Recordare, Pie Jesu

Recordare, Iesu pie quod sum causa tuae viae, ne me perdas illa die. Quarens me, sedisti lassus, redemisti crucem passus; tantus labor non sit cassus. Iuste iudex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis. Ingemisco, tanquam reus, culpa rubet vultus meus; supplicanti parce, Deus. Qui Mariam absolvisti et Latronem exaudisti mihi quoque spem dedisti. Preces meae non sunt dignae, sed tu bonus fac benigne ne perenni cremer igne. Inter oves locum praesta et ab haedis me secuestra statuens in parte dextra.

Acuérdate, piadoso Jesús, ya que soy la causa de tu venida, de no perderme aquel día. Buscándome, te sentaste cansado, me redimiste padeciendo la cruz; tanto trabajo no sea vano. Juez que castigas justamente, otórgame el perdón antes del Día del Juicio. Gimo, como un reo, el pecado enrojece mi rostro; perdona, Dios, a quien te implora. Tú que absolviste a María y perdonaste al ladrón, también a mí me has dado esperanza. Mis ruegos no lo merecen, pero tú, bueno como eres, haz benignamente que no sea yo quemado en el fuego perenne. Dame un lugar entre las ovejas y separándome de los cabritos colócame a tu derecha.

5. Confutatis Maledictis

Confutatis maledictis, flammis acribus addictis, voca me cum benedictis. Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis, gere curam mei finis.

Rechazados ya los malditos, y entregados a las crueles llamas, llámame con los benditos. Suplicante y humilde te ruego, con el corazón casi hecho ceniza, apiádate de mi última hora.

6. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa qua resurget et favilla iudicandus homo reus. Huic ergo parce, Deus. Pe Iesu, Domine, dona eis requiem. Amen.

Día de lágrimas aquél en que resurja del polvo para ser juzgado el hombre reo. Perdónale pues, Dios. Piadoso Jesús, Señor, dales el descanso. Amén.

1. Domine Jesu

Domine Iesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum, (cuarteto) sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam, (coro) quam olim Abrahae promisisti et semini eius.

Señor Jesucristo, Rey de la gloria, libera a las almas de todos los fieles difuntos de las penas del infierno y de las profundidades del lago. Líbralas de la boca del león, que el abismo no las absorba, ni caigan en las tinieblas, sino que el abanderado San Miguel las conduzca hacia la santa luz, como antaño prometiste a Abraham y a sus descendientes.

2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus. Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus. Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius.

Súplicas y alabanzas, Señor, te ofrecemos en sacrificio. Aceptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos. Hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.

III. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Santo, santo, santo es el Señor Dios de los Ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de su gloria. Hosanna en las alturas.

IV. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini. (coro) Hosanna in excelsis.

Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

V. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz. Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, dales el descanso eterno.

VI. Communio

Lux aeternam luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

La luz eterna brille para ellos, Señor, con tus santos para la eternidad, porque eres misericordioso. Descanso eterno dales, Señor, y que la luz perpetua los ilumine, con tus santos para la eternidad, porque eres misericordioso.



X CONCERT DE MÚSICA
SACRA CIUTAT DE TORRENT
30 ANIVERSARI CORAL POLIFÒNICA
UNIÓ MUSICAL DE TORRENT
PARRÒQUIA L'ASSUMPCIÓ
DE NOSTRA SENYORA
DIVENDRES 11 D'ABRIL DE 2025

—
CATEDRAL DE SANTA MARIA
DE VALÈNCIA
DIJOUS 10 D'ABRIL DE 2025



CATEDRAL de VALENCIA
La Catedral del Santo Cáliz

 CORALPROYECTO24

 **caixa
popular**

 **caixa rural torrent**
¡Siempre a tu lado!

 AJUNTAMENT
TORRENT

DEKA
Ingeniería & Arquitectura

| **BIC** |

Del *Patrimoni Cultural*
Societat declarada d'interés públic
BCE 17 d'abril de 2007